

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/MSP/2003/3
18 February 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Сессия 2003 года
Женева, 27-28 ноября 2003 года
Пункт 13 повестки дня

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ

1. Совещание государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КОО), проходившее в Женеве 12-13 декабря 2002 года, в своем докладе постановило поручить проводить последующую работу под надзором назначенного Председателя Совещания государств – участников Конвенции, подлежащего проведению 27-28 ноября 2003 года в Женеве в увязке с пятой ежегодной Конференцией государств – участников пересмотренного Протокола II. С этой целью Совещание государств – участников решило, что Группа правительственных экспертов продолжит свою работу в 2003 году.
2. Совещание государств – участников решило, что Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны будет продолжать свою работу в 2003 году со следующим мандатом:
 - а) i) Проводить переговоры по документу о постконфликтных коррективных мерах генерического характера, которые позволили бы сократить риски ВПВ. Эти меры были бы основаны на широком определении, охватывающем большинство типов взрывных боеприпасов, за исключением мин. Надо было бы включить оставленные боеприпасы. На этих переговорах надо будет рассмотреть вопросы, касающиеся, среди прочего, ответственности за обезвреживание, существующих ВПВ, предоставления информации с целью облегчить разминирование и просвещение на предмет риска, оповещений гражданского населения, помощи и сотрудничества и рамок для регулярных консультаций Высоких Договаривающихся Сторон. Эти переговоры должны будут установить сферу охвата такого документа, которая была бы совместимой со статьей I Конвенции, как она была скорректирована на ее второй обзорной Конференции.

- a) ii) Исследовать и установить, не позволили бы ли эти переговоры успешно разобрать превентивные генерические меры с целью повышения надежности боеприпасов, которые укладываются в рамки согласованного широкого определения, за счет добровольной наилучшей практики в отношении регулирования изготовления, контроля качества, манипулирования и хранения боеприпасов. Важными элементами такой наилучшей практики были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.
- b) Отдельно от переговоров по пункту а): продолжать рассматривать осуществление существующих принципов международного гуманитарного права и вести дальнейшее изучение на основе открытого состава возможных превентивных мер, направленных на совершенствование конструкции определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, с целью минимизировать гуманитарный риск превращения таких боеприпасов в ВПВ. Частью этой работы были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.
- c) В контексте вышеописанной деятельности могут проводиться совещания военных экспертов для предоставления консультаций в порядке поддержки этой деятельности.
3. Совещание государств-участников решило, что Рабочая группа по непротивопехотным минам будет продолжать свою работу в 2003 году со следующим мандатом:
- a) Продолжать исследовать проблему непротивопехотных мин. Группа рассматривает наиболее подходящий способ сокращения рисков, создаваемых безответственным применением непротивопехотных мин, включая возможность заключения переговорного мандата по новому документу и иные соответствующие меры. Группа правительственных экспертов принимает в расчет:
- необходимость установления правильного баланса между гуманитарными заботами и военной полезностью НППМ;
 - существующие ограничения на такие мины в пересмотренном Протоколе II к КОО;
 - технические и иные меры, направленные на минимизацию гуманитарных рисков, создаваемых такими минами, а также процедуры их эффективного осуществления, такие как международное сотрудничество и помощь, переходные периоды и т.д.;
 - вопросы, связанные с применением НППМ негосударственными субъектами;
 - любой вопрос, связанный с другими аспектами таких мин.

- b) В контексте вышеописанной деятельности могут проводиться совещания военных экспертов для предоставления консультаций в порядке поддержки этой деятельности.
4. Совещание государств-участников решило, что назначенный Председатель предпринимает в межсессионный период консультации относительно возможных вариантов поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, принимая в расчет выдвинутые предложения, и представит доклад, принятый консенсусом, государствам-участникам.
5. Без ущерба для общепринятого принципа ротации Совещание государств-участников решило вновь выдвинуть посла Индии Ракеша Суда Председателем Совещания государств-участников, подлежащего проведению в 2003 году, и вновь назначить двух координаторов Группы правительственных экспертов: посла Нидерландов Криса Сандерса - по взрывоопасным пережиткам войны и советника-посланника Болгарии Петера Коларова - по непротивопехотным минам.
6. Группа правительственных экспертов провела в течение 2003 года три сессии. Дискуссии и деятельность всех трех сессий Группы отражены соответственно в CCW/GGE/IV/2 от 19 марта 2003 года, CCW/GGE/V/3 от 8 июля 2003 года и CCW/GGE/VI/2 от 27 ноября 2003 года.
7. Совещание государств-участников Конвенции проходило в Женеве с 27 по 28 ноября 2003 года.
8. 27 ноября 2003 года Совещание было открыто Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Генеральным секретарем Конференции по разоружению г-ном Сергеем Орджоникидзе.
9. На том же заседании Совещание государств-участников аккламацией утвердило выдвижение Председателем Совещания посла Индии Ракеша Суда.
10. На своем первом пленарном заседании 27 ноября 2003 года Совещание государств-участников приняло свою повестку дня с устными поправками, как она содержится в приложении I.
11. На том же заседании Совещание государств-участников приняло Правила процедуры, как они были приняты и использованы второй обзорной Конференцией (CCW/CONF.II/PC.1/1 с устными поправками), и финансовые процедуры Совещания, как они содержатся в приложении II доклада Совещания государств – участников Конвенции (CCW/MSP/2002/2).

12. На том же пленарном заседании Совещание государств-участников единодушно утвердило выдвижение в качестве Генерального секретаря Совещания сотрудника по политическим вопросам женевского отделения Департамента по вопросам разоружения г-на Владимира Богомолова. В качестве секретаря Совещания ему помогал сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.
13. На том же пленарном заседании Совещание государств-участников согласилось в контексте краткой продолжительности Совещания иметь рационализированное бюро в составе Председателя, координаторов групп и координаторов рабочих групп, исходя из того, что это не создает прецедента для будущих совещаний государств-участников.
14. На том же пленарном заседании Совещание государств-участников в соответствии с правилом 6 Правил процедуры согласилось учредить Комитет по проверке полномочий и избрать Председателем посла Швейцарии Кристиана Фесслера, а его заместителем Председателя – г-жу Корнелию Нонтонби Макупула из Южной Африки. В соответствии с правилом 4 Правил процедуры Совещание государств-участников назначило в качестве членов Комитета следующие государства-участники: бывшая югославская республика Македония, Китай и Сенегал. Обязанности секретаря Комитета исполнял сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.
15. На своем первом пленарном заседании 27 ноября Совещание государств-участников получило послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое огласил Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Генеральный секретарь Конференции по разоружению г-н Сергей Орджоникидзе.
16. В работе Совещания участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Индия, Ирландия, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Сербия и Черногория, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония.

17. В работе Совещания также участвовали следующие подписавшие государства: Вьетнам, Египет, Исландия, Судан и Турция.
18. В качестве наблюдателей участвовали следующие государства - неучастники Конвенции: Буркина-Фасо, Венесуэла, Доминиканская Республика, Йемен, Казахстан, Катар, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Саудовская Аравия, Сингапур, Таиланд и Шри-Ланка.
19. В работе Совещания приняли участие представители Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСНФ), Института Организации Объединенных Наций по исследованиям в области разоружения (ЮНИДИР) и противоминной службы Организации Объединенных Наций (ЮНМАС).
20. В работе Совещания также приняли участие представители следующих организаций: Международного комитета Красного Креста (МККК), Американской ассоциации адвокатов, Европейской комиссии, Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Квakerского бюро при ООН (КБОУОН), Лендмайн-экшн (СК), Майнз-экшн (Канада), Международной кампании за запрещение наземных мин (МКЗНМ), Организации Исламской конференции (ОИК), Пакс-Кристи, Хандикап интернешнл, Хьюмен райтс уотч.
21. Совещание государств-участников провело три пленарных заседания.
22. Председатель Совещания государств-участников посол Индии Ракеш Суд представил Совещанию государств-участников на рассмотрение доклад шестой сессии Группы правительственных экспертов (CCW/GGE/VI/2), который приобщается к настоящему докладу в качестве приложения V.
23. В общем обмене мнениями участвовали следующие государства: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Греция, Израиль, Италия (от имени Европейского союза, а также присоединяющихся и ассоциированных государств), Канада, Китай, Куба, Марокко, Мексика, Пакистан, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Хорватия, Швейцария, Южная Африка и Япония. В общем обмене мнениями также участвовали представители Межучрежденческого постоянного комитета по гуманитарной деятельности, ЮНМАС, МККК, Хандикап интернешнл, Лендмайн-экшн и Майнз-экшн (Канада).
24. Комитет по проверке полномочий провел два заседания и представил свой доклад Совещанию государств-участников на его заключительном пленарном заседании 28 ноября 2003 года. На том же пленарном заседании государства-участники одобрили доклад Комитета, который приобщается к настоящему докладу в качестве приложения II.

25. В русле рекомендаций Группы правительственных экспертов Совещание государств-участников решило принять Протокол по взрывоопасным пережиткам войны, который содержится в добавлении II, приобщаемом к процедурному докладу шестой сессии Группы правительственных экспертов (CCW/GGE/VI/2), который прилагается к настоящему докладу в качестве приложения V.
26. В русле рекомендаций Группы правительственных экспертов Совещание государств-участников решило, что Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны будет продолжать свою работу в 2004 году с мандатом, содержащимся в добавлении III, приобщаемом к процедурному докладу шестой сессии Группы правительственных экспертов (CCW/GGE/VI/2), который прилагается к настоящему докладу в качестве приложения V.
27. В русле рекомендаций Группы правительственных экспертов Совещание государств-участников решило, что Рабочая группа по непротивопехотным минам будет продолжать свою работу в 2004 году с мандатом, содержащимся в добавлении IV, приобщаемом к процедурному докладу шестой сессии Группы правительственных экспертов (CCW/GGE/VI/2), который прилагается к настоящему докладу в качестве приложения V.
28. Совещание государств-участников решило, что назначенный Председатель предпринимает в межсессионный период консультации относительно возможных вариантов поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, принимая в расчет выдвинутые предложения, и представляет доклад, принятый консенсусом, государствам-участникам.
29. На своем третьем пленарном заседании 28 ноября 2003 года Совещание государств-участников решило поручить проводить последующую работу под надзором назначенного Председателя Совещания государств - участников Конвенции, подлежащего проведению 18-19 ноября 2004 года в Женеве в увязке с шестой ежегодной Конференцией государств - участников пересмотренного Протокола II.
30. На том же пленарном заседании Совещание государств-участников решило, что межсессионная работа Группы правительственных экспертов будет проводиться в течение 2004 года в Женеве в рамках трех сессий:
- 8–12 марта 2004 года
 - 5–16 июля 2004 года
 - 8–16 ноября 2004 года.

31. Совещание государств-участников рассмотрело проблему сроков и продолжительности шестой ежегодной Конференции государств - участников пересмотренного Протокола II и решило, что она будет проведена 17 ноября 2004 года в Женеве.
32. Государства-участники решили назначить Председателем Совещания государств-участников, подлежащего проведению в 2004 году, посла Хорватии Гордана Маркотича и назначили посла Финляндии Маркку Реймаа Координатором по непротивопехотным минам.
33. На заключительном пленарном заседании Совещание государств-участников приняло свой доклад, как он содержится в документе CCW/MSP/2003/CRP.2 с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/MSP/2003/3, и сметы расходов трех сессий Группы правительственных экспертов, шестой ежегодной Конференции государств - участников пересмотренного Протокола II и Совещания государств-участников, подлежащих проведению в 2004 году.

Приложение I
ПОВЕСТКА ДНЯ

скорректированная устно на первом пленарном заседании 27 ноября 2003 года

1. Открытие Совещания.
2. Утверждение выдвижения Председателя Совещания.
3. Принятие повестки дня.
4. Подтверждение Правил процедуры.
5. Утверждение выдвижения Генерального секретаря Совещания.
6. Избрание заместителей Председателя.
7. Избрание Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий и назначение Комитета по проверке полномочий
8. Послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
9. Принятие финансовых процедур Совещания.
10. Доклад о работе Группы правительственных экспертов государств - участников Конвенции.
11. Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов и общий обмен мнениями.
12. Доклад Комитета по проверке полномочий
13. Принятие доклада.
14. Разное.

Приложение II

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

1. Правило 4 Правил процедуры Совещания государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, предусматривает следующее:
 - "1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.
 2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции".
2. 27 ноября 2003 года, в соответствии с правилом 6 Правил процедуры, Совещание государств - участников единодушно избрало Председателем Комитета по проверке полномочий посла Швейцарии Кристиана Фесслера, а заместителем Председателя Комитета – г-жу Корнелию Нонтомби Макупула из Южной Африки. Обязанности секретаря Комитета исполнял сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.
3. На том же заседании, в соответствии с правилом 4 Правил процедуры, Совещание по предложению Председателя назначило членами Комитета по проверке полномочий следующие страны: бывшую югославскую республику Македонию, Китай и Сенегал.
4. Правило 3 Правил процедуры предусматривает: "Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. До Генерального секретаря Конференции также доводится любое последующее изменение в составе делегаций. Полномочия выдаются главой государства или правительства либо министром иностранных дел".
5. Комитет провел свое первое заседание 27 ноября 2003 года с целью рассмотрения полученных к тому времени полномочий. Комитет располагал меморандумом Генерального секретаря Совещания г-на Владимира Богомолова от 27 ноября 2003 года с изложением информации о состоянии полномочий представителей государств-участников, посещающих Совещание государств-участников.
6. На своем втором заседании, состоявшемся 28 ноября 2003 года, Комитет рассмотрел информацию, содержащуюся в меморандуме Генерального секретаря, а также документацию, полученную от государств – участников Конвенции. Комитет отметил, что на 28 ноября 2003 года:

I. Государства-участники

а) официальные полномочия в надлежащей форме, как предусмотрено правилом 3 Правил процедуры, были сообщены Генеральному секретарю Совещания государств-участников в отношении представителей следующих 33 государств-участников:

Австрии, Боливии, Венгрии, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Китая, Литвы, Марокко, Монголии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Польши, Республики Корея, Святейшего Престола, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Японии;

б) временные полномочия были сообщены Генеральному секретарю Совещания государств-участников в отношении представителей следующих 12 государств-участников:

Аргентины, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Израиля, Индии, Мальты, Португалии, Российской Федерации, Румынии и Сербии и Черногории;

с) вербальными нотами или письмами от их постоянных представительств в Женеве Генеральному секретарю Совещания государств-участников было сообщено о назначении представителей следующих 18 государств-участников:

Австралии, Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской республики Македонии, Кипра, Колумбии, Кубы, Латвии, Люксембурга, Мексики, Никарагуа, Перу, Сенегала, Туниса, Филиппин, Франции, Чили и Южной Африки.

II. Государства – неучастники

Своих представителей аккредитовали следующие государства – неучастники Конвенции, которые фигурировали в числе приглашенных в качестве наблюдателей:

а) подписавшие государства: Египет, Исландия, Судан и Турция;

б) неподписавшие государства: Венесуэла, Доминиканская Республика, Йемен, Казахстан, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Саудовская Аравия, Сингапур, Таиланд и Шри-Ланка.

7. Правило 18 Правил процедуры предусматривает: "Большинство государств - участников Конвенции, участвующих в Конференции, образует кворум". В этом отношении число государств-участников, представивших полномочия, образует кворум.
8. По предложению Председателя Комитет согласился принять полномочия всех участвующих государств-участников, упомянутых в пункте 6 I a), b) и c) выше, при том понимании, что оригиналы полномочий представителей государств, упомянутых в пункте 6 I b) и c), будут представлены как можно скорее в соответствии с правилом 3 Правил процедуры.
9. На своем втором заседании Комитет единодушно принял свой доклад для Совещания государств-участников.
10. Ввиду вышеизложенного настоящий доклад представляется Совещанию.

РЕКОМЕНДАЦИЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

11. Комитет по проверке полномочий рекомендует Совещанию государств-участников принять следующий проект решения:

"Доклад Комитета по проверке полномочий Совещанию государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие

Совещание государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".

Приложение III

**СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ СОВЕЩАНИЯ 2004 ГОДА ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

Записка секретариата

1. Совещание государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, проходившее в Женеве с 27 по 28 ноября 2003 года, постановило созвать двухдневное Совещание государств-участников в ноябре 2004 года.
2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутому решению государств-участников и приводит сметные расходы по созыву этого совещания в размере 329 500 долл. США. Разбивка этих расходов приводится в прилагаемой таблице.
3. Следует отметить, что исчисление расходов произведено исходя из прежнего опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия совещания и завершения соответствующей работы, когда все соответствующие затраты будут проведены по счетам. И тогда же будут соответственно определены любые корректировки взносов участников, разделяющих расходы.
4. Что касается финансовых механизмов, то следует помнить, что в соответствии с практикой, использовавшейся в связи с прежними многосторонними разоруженческими конференциями и смежными совещаниями, и как отражено в их правилах процедуры, расходы распределяются среди государств-участников, участвующих в конференциях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности государств-участников, принимающих участие в совещаниях. Государства, которые не являются государствами-участниками, но которые приняли приглашение принять участие в совещаниях, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале взносов Организации Объединенных Наций.
5. При условии одобрения государствами-участниками сметных расходов и формулы распределения расходов будут подготовлены платежные извещения исходя из общих сметных расходов и применимой формулы распределения расходов. Поскольку вышеупомянутые мероприятия не имеют финансовых последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, государствам-участникам следует произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

Добавление

КОО - СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ ЖЕНЕВА, 18-19 ноября 2004 года

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний долл. США	Предсессионная документация долл. США	Сессионная документация долл. США	Краткие отчеты долл. США	Послесессионная документация долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании долл. США	Другие потребности долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	22 300							22 300
Письменный перевод документации		36 000	127 700	52 200	60 100			276 000
Потребности во вспомогательном обслуживании						1 800		1 800
Другие потребности							3 200	3 200
Итого	22 300	36 000	127 700	52 200	60 100	1 800	3 200	303 300

* 1 долл. США = 1,35 шв. фр.

A. Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13%)	303 300
B. Потребности в неконференционном обслуживании	
1) Один пост C-3 на три месяца	22 200
2) Один пост ОС-4 на одну неделю	1 000
Итого	23 200
<i>Расходы по поддержке программ в размере 13% от B</i>	<i>3 000</i>
Итого B	26 200
Всего A + B (округлено)	329 500

Приложение IV

**СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ ТРЕХ СЕССИЙ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
В 2004 ГОДУ**

Записка секретариата

1. Совещание государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, проходившее в Женеве с 27 по 28 ноября 2003 года, решило, что Группа правительственных экспертов открытого состава с целью изучения ряда предложений, представленных различными государствами-участниками, должна продолжить свои дискуссии в 2004 году и соберется на три сессии следующим образом: седьмая сессия - 5 рабочих дней, восьмая сессия - 10 рабочих дней и девятая сессия - 7 рабочих дней.
2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутому решению государств-участников и приводит сметные расходы этих сессий
3. Сметные расходы сессий оцениваются в размере 1 136 600 долл. США. Разбивка сметных расходов приводится в прилагаемых таблицах.
4. Следует отметить, что исчисление расходов произведено исходя из прошлого опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия сессий и завершения соответствующей работы, когда все соответствующие затраты будут проведены по счетам. И тогда же будут соответственно определены любые корректировки взносов участников, разделяющих расходы.
5. Что касается финансовых процедур, то следует помнить, что в соответствии с практикой, использовавшейся в связи с прежними многосторонними разоруженческими конференциями, и как отражено в их правилах процедуры, расходы таких конференций, включая расходы в связи с подготовительными совещаниями, распределяются среди государств-участников, участвующих в конференциях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности государств-участников, принимающих участие в конференции. Государства, которые не являются государствами-участниками, но которые приняли приглашение принять участие в совещании, участвуют в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале взносов Организации Объединенных Наций.
6. При условии одобрения государствами-участниками сметных расходов и формулы распределения расходов будут подготовлены платежные извещения исходя из общих сметных расходов и применимой формулы распределения расходов. Поскольку вышеупомянутые мероприятия не имеют финансовых последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, государствам-участникам следует произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

Добавление

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О КОНКРЕТНЫХ ВИДАХ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

ЖЕНЕВА, 8-12 марта 2004 года

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний долл. США	Предсессионная документация долл. США	Сессионная документация долл. США	Краткие отчеты долл. США	Послесессионная документация долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании долл. США	Другие потребности долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	78 300							78 300
Письменный перевод документации		72 200	127 700	27 500				227 400
Потребности во вспомогательном обслуживании						5 900		5 900
Другие потребности							6 900	6 900
Итого	78 300	72 200	127 700	0	27 500	5 900	6 900	318 500

* 1 долл. США = 1,35 шв.фр.

А. Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13%)	318 500
В. Потребности в неконференционном обслуживании	
<i>Один пост С-3 на шесть месяцев</i>	44 300
Итого	44 300
<i>Расходы по поддержке программ в размере 13% от В</i>	5 800
Итого В	50 100
Всего А+В (округлено)	368 600

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О КОНКРЕТНЫХ ВИДАХ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ЖЕНЕВА, 5-16 июля 2004 года

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний долл. США	Предсессионная документация долл. США	Сессионная документаци я долл. США	Краткие отчеты долл. США	Послесессионная документация долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании долл. США	Другие потребности долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	156 700							156 700
Письменный перевод документации		72 200	127 700	0	27 500			227 400
Потребности во вспомогательном обслуживании						11 800		11 800
Другие потребности							13 200	13 200
Итого	156 700	72 200	127 700	0	27 500	11 800	13 200	409 100

* 1 долл. США = 1,35 шв.фр.

A.	Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13 %)	409 100
B.	Потребности в неконференционном обслуживании	-
Всего A+B (округлено)		409 100

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О КОНКРЕТНЫХ ВИДАХ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

ЖЕНЕВА, 8-16 ноября 2004 года

Статьи конференционного обслуживания	Обслуживание заседаний долл. США	Предсессионная документация долл. США	Сессионная документация долл. США	Краткие отчеты долл. США	Послесессионная документация долл. США	Потребности во вспомогательном обслуживании долл. США	Другие потребности долл. США	Итого* долл. США
Устный перевод и обслуживание заседаний	109 600							109 600
Письменный перевод документации		72 200	127 700	27 500				227 400
Потребности во вспомогательном обслуживании						8 200		8 200
Другие потребности							9 700	9 700
Итого	109 600	72 200	127 700		27 500	8 200	9 700	354 900

* 1 долл. США = 1,35 шв.фр.

A.	Общие потребности в конференционном обслуживании (включая расходы по поддержке программ в размере 13%)	354 900
B.	Потребности в неконференционном обслуживании	-
	Всего A+B (округлено)	354 900

Приложение V

**ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ГОСУДАРСТВ –
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

ШЕСТАЯ СЕССИЯ, 17 – 24 НОЯБРЯ 2004 ГОДА, ЖЕНЕВА

1. Совещание государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КОО), проходившее в Женеве 12 – 13 декабря 2002 года, в своем докладе постановило, что Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны будет продолжать свою работу в 2003 году со следующим мандатом:

а) i) Проводить переговоры по документу о постконфликтных коррективных мерах генерического характера, которые позволили бы сократить риски ВПВ. Эти меры были бы основаны на широком определении, охватывающем большинство типов взрывных боеприпасов, за исключением мин. Надо было бы включить оставленные боеприпасы. На этих переговорах надо будет рассмотреть вопросы, касающиеся, среди прочего, ответственности за обезвреживание, существующих ВПВ, предоставления информации с целью облегчить разминирование и просвещение на предмет риска, оповещений гражданского населения, помощи и сотрудничества и рамок для регулярных консультаций Высоких Договаривающихся Сторон. Эти переговоры должны будут установить сферу охвата такого документа, которая была бы совместимой со статьей I Конвенции, как она была скорректирована на ее второй обзорной Конференции.

а) ii) Исследовать и установить, не позволили бы ли эти переговоры успешно разобрать превентивные генерические меры с целью повышения надежности боеприпасов, которые укладываются в рамки согласованного широкого определения, за счет добровольной наилучшей практики в отношении регулирования изготовления, контроля качества, манипулирования и хранения боеприпасов. Важными элементами такой наилучшей практики были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.

b) Отдельно от переговоров по пункту а): продолжать рассматривать осуществление существующих принципов международного гуманитарного права и вести дальнейшее изучение на основе открытого состава возможных превентивных мер, направленных на совершенствование конструкции определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, с целью минимизировать гуманитарный риск превращения таких боеприпасов в ВПВ. Частью этой работы были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.

c) В контексте вышеописанной деятельности могут проводиться совещания военных экспертов для предоставления консультаций в порядке поддержки этой деятельности.

2. На том же Совещании государства-участники постановили, что Рабочая группа по непротивопехотным минам будет продолжать свою работу в 2003 году со следующим мандатом:

a) Продолжать исследовать проблему непротивопехотных мин. Группа рассматривает наиболее подходящий способ сокращения рисков, создаваемых безответственным применением непротивопехотных мин, включая возможность заключения переговорного мандата по новому документу и иные соответствующие меры. Группа правительственных экспертов принимает в расчет:

- необходимость установления правильного баланса между гуманитарными заботами и военной полезностью НППМ;
- существующие ограничения на такие мины в пересмотренном Протоколе II к КОО;
- технические и иные меры, направленные на минимизацию гуманитарных рисков, создаваемых такими минами, а также процедуры их эффективного осуществления, такие как международное сотрудничество и помощь, переходные периоды и т.д.;
- вопросы, связанные с применением НППМ негосударственными субъектами;
- любой вопрос, связанный с другими аспектами таких мин.

b) В контексте вышеописанной деятельности могут проводиться совещания военных экспертов для предоставления консультаций в порядке поддержки этой деятельности.

3. На том же Совещании государства-участники решили, что назначенный Председатель предпримет в межсессионный период консультации относительно возможных вариантов поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, принимая в расчет выдвинутые предложения, и представит доклад, принятый консенсусом, государствам-участникам.
4. На том же Совещании государства-участники решили поручить проводить последующую работу под надзором назначенного Председателя Совещания государств – участников Конвенции, подлежащего проведению с 27 по 28 ноября 2003 года в Женеве.
5. На том же Совещании, без ущерба для общепринятого принципа ротации государства-участники решили вновь выдвинуть посла Индии Ракеша Суда Председателем Совещания государств-участников, подлежащего проведению в 2003 году, и вновь назначить двух координаторов Группы правительственных экспертов: посла Нидерландов Криса Сандерса - по взрывоопасным пережиткам войны и советника-посланника Болгарии Петера Коларова - по непротивопехотным минам.
6. Совещание государств-участников Конвенции в 2002 году согласилось, что межсессионная работа Группы правительственных экспертов будет проводиться в течение 2003 года в Женеве в рамках трех сессий.
7. Группа правительственных экспертов провела в течение 2003 года три сессии. Дискуссии и деятельность четвертой и пятой сессий Группы отражены соответственно в CCW/GGE/IV/2 от 19 марта 2003 года и CCW/GGE/V/3 от 8 июля 2003 года.
8. Шестая сессия Группы правительственных экспертов проходила в Женеве с 17 по 24 ноября 2003 года.
9. 17 ноября 2003 года сессия была открыта назначенным Председателем Совещания государств – участников Конвенции, подлежащего проведению с 27 по 28 ноября 2003 года, послом Индии Ракешом Судом. Впоследствии заседания рабочих групп возглавляли два координатора: посол Нидерландов Крис Сандерс – по взрывоопасным пережиткам войны и советник-посланник Болгарии Петр Коларов – по непротивопехотным минам. Обязанности Секретаря Группы исполнял сотрудник по политическим вопросам женевского отделения Департамента по вопросам разоружения г-н Владимир Богомолов. Ему помогал сотрудник по политическим вопросам г-н Бантан Нугрохо.

10. На своем первом пленарном заседании 17 ноября 2003 года Группа подтвердила свою повестку дня (CCW/GGE/IV/1), как она была принята на ее первом пленарном заседании четвертой сессии 10 марта 2003 года, и Правила процедуры, как они были приняты и использованы второй обзорной Конференцией (CCW/CONF.II/PC.1/1 с устными поправками) и приняла свою программу работы (CCW/GGE/VI/1).

11. В работе Группы участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Боливия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Индия, Ирландия, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Латвия, Литва, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Сенегал, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония.

12. В работе Группы также участвовали следующие подписавшие государства: Вьетнам, Египет, Исландия и Судан.

13. В качестве наблюдателей участвовали следующие государства – неучастники Конвенции: Азербайджан, Барбадос, Буркина-Фасо, Венесуэла, Доминиканская Республика, Йемен, Казахстан, Катар, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Саудовская Аравия и Таиланд.

14. В работе Группы принимали участие представители Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и противоминной службы Организации Объединенных Наций (ЮНМАС).

15. В работе Группы также принимали участие представители Международного комитета Красного Креста (МККК), Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР), Организации Исламской конференции, Американской ассоциации адвокатов, Квакерского бюро при ООН (КБОУН), "Лендмайн-экшн" (СК), "Майнз-экшн" (Канада), Международной кампании за запрещение наземных мин (МКЗНМ), "Пакс-Кристи", "Хандикап Интернешнл", "Хьюмен райтс уотч".

16. Группа провела два пленарных заседания. На ее первом пленарном заседании в общем обмене мнениями участвовали следующие государства: Австралия, Бразилия,

Египет, Израиль, Италия (от имени Европейского союза и присоединяющихся и ассоциированных государств), Канада, Китай, Куба, Марокко, Мексика, Норвегия, Пакистан, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Швейцария, Япония, а также ЮНМАС (от имени Межучрежденческой координационной группы Организации Объединенных Наций по противоминной деятельности) и "Лендмайн-экшн".

17. В соответствии с программой работы Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны провела шесть заседаний и обсудила "Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны", представленный Координатором, как он содержится в CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1.

18. Рабочая группа по непротивопехотным минам провела два заседания и обсудила "Проект предложения Координатора", представленный Координатором, как он содержится в CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1.

19. Группа провела в ходе этой сессии одно совещание военных экспертов под председательством г-на Поля Эллиса из ЖМЦГР по рассмотрению проблемы непротивопехотных мин.

20. В соответствии с решениями, принятыми на Совещании государств – участников Конвенции в 2002 году (CCW/MSP/2002/2), одно заседание, под председательством посла Ракеша Суда, было посвящено рассмотрению вариантов поощрения соблюдения Конвенции.

21. В ходе сессии Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны рассмотрела рабочие документы (CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1 – CCW/GGE/VI/WG.1/WP.3), а Рабочая группа по непротивопехотным минам рассмотрела рабочие документы (CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1 – CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11), как они перечислены в приложении I. Эти документы имеются в наличии на всех официальных языках через Систему официальных документов Организации Объединенных Наций (<http://www.ods.unog.ch>).

22. Рабочая группа по непротивопехотным минам заслушала презентации делегаций Германии "Чувствительных взрыватели для противотранспортных мин – обзор взрывателей, датчиков и рекомендации по наилучшей практике". Она также заслушала две презентации Российской Федерации "Существующие ограничения на мины, отличные от противопехотных, в рамках дополненного Протокола II" и "Самоуничтожение и самодеактивация мин, отличных от противопехотных". Кроме того, Рабочая группа также заслушала презентацию ЮНМАС "Полевой доклад по Анголе".

23. На ее заключительном заседании 24 ноября 2003 года два координатора представили рекомендации своих соответствующих рабочих групп, которые были одобрены Группой правительственных экспертов и которые приобщаются в качестве приложения II, приложения III и приложения IV.

24. На этом заседании Группа правительственных экспертов государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, рекомендовала Совещанию государств – участников Конвенции решить принять текст Протокола по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ), который приобщается к настоящему документу в качестве приложения II.

25. Группа правительственных экспертов рекомендовала назначенному Председателю предпринять в межсессионный период консультации относительно возможных вариантов поощрения соблюдения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, принимая в расчет выдвинутые предложения, и представить доклад, принятый консенсусом, государствам-участникам.

26. Группа правительственных экспертов согласилась, что межсессионная работа продолжительностью до пяти недель будет проводиться в течение 2004 года в форме трех сессий, даты которых будут определены Совещанием государств-участников, подлежащим проведению с 27 по 28 ноября 2003 года.

27. На том же заседании Группа правительственных экспертов рекомендовала, что последующая работа, вытекающая из Совещания государств-участников (27–28 ноября 2003 года), проводится под надзором назначенного Председателя Совещания государств-участников, которое предлагается провести в Женеве в 2004 году в увязке с шестой ежегодной Конференцией государств – участников пересмотренного Протокола II.

28. Также на этом пленарном заседании Группа правительственных экспертов приняла свой процедурный доклад о шестой сессии, как он содержится в документе CCW/GGE/VI/CRP.1 с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/GGE/VI/2.

Добавление I

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ, 10 – 14 МАРТА 2003 ГОДА**

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/IV/1	Предварительная повестка дня	назначенный Председатель
CCW/GGE/IV/1/Add.1	Предварительная программа работы	назначенный Председатель
CCW/GGE/IV/2	Процедурный доклад	секретариат
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.1	Рамочный документ по ВПВ: возможная структура для документа по ВПВ	Координатор по ВПВ
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.2	Взрывоопасные пережитки войны: помощь пострадавшим	Южная Африка
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.3	Взрывоопасные пережитки войны: помощь и сотрудничество	Пакистан
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.4	Поправки о защите гражданского населения от воздействия ВПВ (ст. 6 рамочного документа по ВПВ)	Международный комитет Красного Креста (МККК)
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.5	Рамочный документ по ВПВ: ст. 7	Австралия
CCW/GGE/IV/WG.1/WP.6	Определение по взрывоопасным пережиткам войны	Российская Федерация
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.1 CCW/GGE/IV/WG.2/WP.1* (только на фр. языке)	Ключевые вопросы по непротивопехотным минам	Координатор по НППМ
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.2	Безответственное применение непротивопехотных мин негосударственными субъектами	Индия
CCW/GGE/IV/WG.2/WP.3	Полевой доклад по Афганистану	ЮНМАС
CCW/GGE/IV/MISC.1	Предварительный список участников	секретариат
CCW/GGE/IV/INF.1	Список участников	секретариат
CCW/GGE/IV/CRP.1	Проект процедурного доклада	секретариат

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПЯТАЯ СЕССИЯ, 16–27 ИЮНЯ 2003 ГОДА**

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/V/1	Предварительная программа работы	назначенный Председатель
CCW/GGE/V/2	Соблюдение в контексте КОО	Греция от имени Европейского союза
CCW/GGE/V/3	Процедурный доклад	секретариат
CCW/GGE/V/WG.1/WP.1/Rev.1	Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны	Координатор по ВПВ
CCW/GGE/V/WG.1/WP.2 CCW/GGE/V/WG.1/WP.2* (только на англ. языке)	Организация Объединенных Наций и взрывоопасные пережитки войны	ЮНМАС
CCW/GGE/V/WG.1/WP.3	Предоставление оповещений и просвещения на предмет риска применительно к взрывоопасным пережиткам войны	ЖМЦГР
CCW/GGE/V/WG.1/WP.4	Информационные потребности в связи с взрывоопасными пережитками войны	ЖМЦГР
CCW/GGE/V/WG.1/WP.5	Обеспечение надежности боеприпасов за счет их правильной эксплуатации	Российская Федерация
CCW/GGE/V/WG.1/WP.6	Международное гуманитарное право и взрывоопасные пережитки войны	Норвегия
CCW/GGE/V/WG.2/WP.1	Ключевые вопросы по непротивопехотным минам	Координатор по НППМ
CCW/GGE/V/WG.2/WP.2	Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин: обзор взрывателей, датчиков и рекомендации в отношении наилучшей практики (сводка)	Германия

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/V/WG.2/WP.3	Справка по международному сотрудничеству и содействию по непротивопехотным минам – "пища для размышлений"	Канада
CCW/GGE/V/WG.2/WP.4	Непротивопехотные мины: канадский обзор взрывателей, датчиков и рекомендации в отношении наилучшей практики	Канада
CCW/GGE/V/MISC.1	Предварительный список участников	секретариат
CCW/GGE/V/INF.1	Список участников	секретариат
CCW/GGE/V/INF.1/Corr.1	Список участников, исправление	секретариат
CCW/GGE/V/CRP.1	Проект процедурного доклада	секретариат

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ШЕСТАЯ СЕССИЯ, 17–24 НОЯБРЯ 2003 ГОДА**

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/VI/1	Предварительная программа работы	назначенный Председатель
CCW/GGE/VI/2 CCW/GGE/VI/2* (только на англ. языке)	Процедурный доклад	секретариат
CCW/GGE/VI/2*/Corr.1 (только на англ. языке)	Процедурный доклад – исправление	секретариат
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.1	Проект предложения по документу о взрывоопасных пережитках войны	Координатор по ВПВ
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.2	Комментарии Межучрежденческой координационной группы по противоминной деятельности относительно проекта предлагаемого документа о взрывоопасных пережитках войны	ЮНМАС
CCW/GGE/VI/WG.1/WP.3	Национальное толкование и осуществление международного гуманитарного права в отношении риска взрывоопасных пережитков войны	Норвегия
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1 CCW/GGE/VI/WG.2/WP.1* (только на англ. языке)	Непротивопехотные мины – проект предложения Координатора	Координатор по НППМ
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.2	Негосударственные субъекты и гуманитарные опасности непротивопехотных мин	"Майнз-экшн" (Канада)
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.3	Чувствительные взрыватели для противотранспортных мин – обзор взрывателей,	Германия

Условное обозначение	Название	Страны/организации
	датчиков и рекомендации по наилучшей практике	
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.4	О наземных минах, отличных от противопехотных (НМОП), устанавливаемых вне огороженных и промаркированных районов	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.5	Об обнаруживаемости мин	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.6	О самодельных взрывных устройствах	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.7	О чувствительности взрывателей наземных мин, отличных от противопехотных	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.8	Некоторые замечания по вопросу, связанному с подрывом транспортных средств гуманитарных миссий	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9	Протокол о запрещении или ограничении применения и передачи непротивопехотных мин	Дания, Соединенные Штаты Америки и другие государства
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.9/Corr.1	Протокол о запрещении или ограничении применения и передачи непротивопехотных мин, исправление	Дания, Соединенные Штаты Америки и другие государства
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.10 CCW/GGE/VI/WG.2/WP.10* (только на русском языке)	Предложения Российской Федерации к дальнейшей работе Группы правительственных экспертов по проблеме наземных мин, отличных от противопехотных (НМОП)	Российская Федерация
CCW/GGE/VI/WG.2/WP.11	Полевой доклад по Анголе	ЮНМАС
CCW/GGE/VI/MISC.1	Предварительный список участников	секретариат

Условное обозначение	Название	Страны/организации
CCW/GGE/VI/INF.1/Rev.1	Пересмотренный список участников	секретариат
CCW/GGE/VI/CRP.1	Проект процедурного доклада	секретариат

По техническим вопросам о порядке получения вышеупомянутых документов, просьба связываться с СОД ООН электронной почтой по адресу: <http://www.ods.unog.ch/ods/>.
Право бесплатного доступа к СОД имеют сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций, ограниченное число пользователей в специализированных учреждениях и организациях системы Организации Объединенных Наций и до 20 пользователей в государствах-членах Организации Объединенных Наций.
Заявки на доступ можно направлять следующему лицу:

Ms. Margaret Wachter

E-mail: mwachter@unog.ch

Fax: +41 22 917-0736

Telephone: +41 22 917-3657

Добавление II

Протокол по взрывоопасным пережиткам войны

Высокие Договаривающиеся Стороны,

признавая серьезные постконфликтные проблемы, порождаемые взрывоопасными пережитками войны,

сознавая необходимость заключения Протокола о постконфликтных коррективных мерах общего характера с целью минимизировать риски и воздействие взрывоопасных пережитков войны,

и желая урегулировать общие превентивные меры за счет добровольной наилучшей практики, указанной в Техническом приложении, в целях повышения надежности боеприпасов, а тем самым и минимизации возникновения взрывоопасных пережитков войны,

согласились о следующем:

Статья 1

Общие положения и сфера применения

1. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и применимыми к ним нормами международного права относительно вооруженного конфликта, Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются соблюдать обязательства, указанные в настоящем Протоколе, как индивидуально, так и в сотрудничестве с другими Высокими Договаривающимися Сторонами в целях минимизации рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны в постконфликтных ситуациях.
2. Настоящий Протокол применяется к взрывоопасным пережиткам войны на сухопутной территории, включая внутренние воды, Высоких Договаривающихся Сторон.
3. Настоящий Протокол применяется к ситуациям, возникающим в результате конфликтов, указанных в пунктах 1-6 статьи 1 Конвенции с поправками от 21 декабря 2001 года.

4. Статьи 3, 4, 5 и 8 настоящего Протокола применяются к взрывоопасным пережиткам войны иным, нежели существующие взрывоопасные пережитки войны, как это определено в пункте 5 статьи 2 настоящего Протокола.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Протокола,

1. *Взрывоопасный боеприпас* означает обычные боеприпасы, содержащие взрывчатые вещества, за исключением мин, мин-ловушек и других устройств, как это определено в Протоколе II этой Конвенции с поправками от 3 мая 1996 года.
2. *Неразорвавшийся боеприпас* означает взрывоопасный боеприпас, который был инициирован, снаряжен, взведен или как-либо иначе приготовлен к применению и применен в вооруженном конфликте. Он мог быть выстрелен, сброшен, пущен или отстрелен и должен был взорваться, но не взорвался.
3. *Оставленный взрывоопасный боеприпас* означает взрывоопасный боеприпас, который не был применен в ходе вооруженного конфликта, который был оставлен или брошен стороной в вооруженном конфликте и который более не находится под контролем стороны, которая оставила или бросила его. Оставленный взрывоопасный боеприпас может быть или может не быть инициирован, снаряжен, взведен или как-либо иначе приготовлен к применению.
4. *Взрывоопасные пережитки войны* означают неразорвавшиеся боеприпасы и оставленные взрывоопасные боеприпасы.
5. *Существующие взрывоопасные пережитки войны* означают неразорвавшиеся боеприпасы и оставленные взрывоопасные боеприпасы, которые существовали до вступления в силу настоящего Протокола для Высокой Договаривающейся Стороны, на чьей территории они существуют.

Статья 3

Разминирование, ликвидация или уничтожение взрывоопасных пережитков войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте несет обязанности, изложенные в настоящей статье, в отношении всех взрывоопасных пережитков войны на территории под ее контролем. В случаях когда пользователь

взрывоопасных боеприпасов, которые превратились во взрывоопасные пережитки войны, не осуществляет контроля над территорией, пользователь после прекращения активных военных действий предоставляет, где осуществимо, среди прочего, техническую, финансовую, материальную или кадровую помощь в двустороннем порядке или через взаимно согласованную третью сторону, в том числе, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций или другие соответствующие организации, с тем чтобы облегчить маркировку и разминирование, ликвидацию или уничтожение таких взрывоопасных пережитков войны.

2. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте маркирует и разминировывает, ликвидирует или уничтожает взрывоопасные пережитки войны на затронутых территориях под ее контролем. Районам, затронутым взрывоопасными пережитками войны, которые расцениваются согласно пункту 3 настоящей статьи как представляющие серьезный гуманитарный риск, устанавливается приоритетный статус в отношении разминирования, ликвидации или уничтожения.

3. После прекращения активных военных действий и так скоро, как это осуществимо, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте принимает следующие меры на затронутых территориях под ее контролем с целью сокращения рисков, создаваемых взрывоопасными пережитками войны:

- a) обследование и оценка угрозы, создаваемой взрывоопасными пережитками войны;
- b) оценка и приоритизация потребностей и практической осуществимости с точки зрения маркировки и разминирования, ликвидации или уничтожения;
- c) маркировка и разминирование, ликвидация или уничтожение взрывоопасных пережитков войны;
- d) реализация шагов по мобилизации ресурсов на проведение этих мероприятий.

4. При проведении вышеуказанных мероприятий Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте принимают в расчет международные стандарты, включая Международные стандарты противоминной деятельности.

5. Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают, где уместно, как между собой, так и с другими государствами, соответствующими региональными и международными организациями и неправительственными организациями в отношении предоставления, среди прочего, технической, финансовой, материальной и кадровой помощи, включая в соответствующих обстоятельствах проведение совместных операций, необходимых для выполнения положений настоящей статьи.

Статья 4

Регистрация, сохранение и передача информации

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте в максимально возможной степени и по мере практической возможности регистрируют и сохраняют информацию относительно применения взрывоопасных боеприпасов или оставления взрывоопасных боеприпасов, с тем чтобы облегчить быструю маркировку и разминирование, ликвидацию или уничтожение взрывоопасных пережитков войны, просвещение на предмет риска и предоставление соответствующей информации стороне, контролирующей территорию, и гражданскому населению на такой территории.
2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте, которые применяли или оставляли взрывоопасные боеприпасы, способные превратиться во взрывоопасные пережитки войны, безотлагательно после прекращения активных военных действий и по мере практической возможности, с учетом законных интересов безопасности этих сторон, предоставляют такую информацию стороне или сторонам, контролирующим затронутый район, в двустороннем порядке или через взаимно согласованную третью сторону, включая, среди прочего, Организацию Объединенных Наций, или, по запросу, другим соответствующим организациям, применительно к которым сторона, предоставляющая информацию, удостоверяется, что они занимаются или будут заниматься просвещением на предмет риска и маркировкой и разминированием, ликвидацией или уничтожением взрывоопасных пережитков войны в затронутом районе.
3. При регистрации, сохранении и передаче такой информации Высокие Договаривающиеся Стороны должны учитывать часть 1 Технического приложения.

Статья 5

Другие меры предосторожности для защиты гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны

1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в вооруженном конфликте принимают все возможные меры предосторожности на территории под их контролем, затронутой взрывоопасными пережитками войны, для защиты гражданского населения, отдельных граждан и гражданских объектов от рисков и воздействия взрывоопасных пережитков войны. Возможные меры предосторожности означают меры предосторожности, которые практически осуществимы или практически возможны с учетом всех обстоятельств, существующих в данный момент, включая гуманитарные

и военные соображения. Эти меры предосторожности могут включать оповещения, просвещение гражданского населения на предмет риска, маркировку, ограждение и мониторинг территории, затронутой взрывоопасными пережитками войны, как изложено в части 2 Технического приложения.

Статья 6

Положения для защиты гуманитарных миссий и организаций от воздействия взрывоопасных пережитков войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и сторона в вооруженном конфликте:
 - a) защищает по мере возможности от воздействия взрывоопасных пережитков войны гуманитарные миссии и организации, которые оперируют или будут оперировать в районе под контролем Высокой Договаривающейся Стороны или стороны в вооруженном конфликте и с согласия такой стороны.
 - b) по просьбе такой гуманитарной миссии или организации предоставляет по мере возможности информацию о местонахождении всех известных ей взрывоопасных пережитков войны на территории, где будет оперировать или оперирует запрашивающая гуманитарная миссия или организация.
2. Положения настоящей статьи не наносят ущерба существующему международному гуманитарному праву или другим применимым международным документам или решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые предусматривают более высокий уровень защиты.

Статья 7

Помощь в отношении существующих взрывоопасных пережитков войны

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право испрашивать и получать в соответствующих случаях помощь от других Высоких Договаривающих Сторон, от государств-неучастников и соответствующих международных организаций в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет по мере необходимости и осуществимости помощь в решении проблем, создаваемых существующими взрывоопасными пережитками войны. При этом Высокие Договаривающиеся Стороны также принимают в расчет гуманитарные цели настоящего Протокола, а также международные стандарты, включая Международные стандарты противоминной деятельности.

Статья 8

Сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях маркировки и разминирования, ликвидации или уничтожения взрывоопасных пережитков войны, а также просвещения гражданского населения на предмет риска и соответствующей деятельности, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций, другие соответствующие международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный комитет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях попечения и реабилитации и социально-экономической реинтеграции жертв взрывоопасных пережитков войны. Такая помощь может предоставляться, среди прочего, через систему Организации Объединенных Наций, соответствующие международные, региональные или национальные организации или учреждения, Международный комитет Красного Креста, национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международную федерацию, неправительственные организации или на двусторонней основе.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, вносит взносы в целевые фонды в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также в другие соответствующие целевые фонды, с тем чтобы способствовать предоставлению помощи по настоящему Протоколу.
4. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право участвовать как можно в более полном обмене оборудованием, материалами и научно-технологической информацией, не связанной с оружейной технологией, которые необходимы для осуществления настоящего Протокола. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются способствовать таким обменам в соответствии с национальным законодательством и не устанавливают ненадлежащих ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.
5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в соответствующие базы данных по противоминной деятельности, учреждаемые в рамках системы Организации Объединенных Наций, и особенно информацию относительно различных средств и технологий разминирования взрывоопасных пережитков войны,

списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных пунктов по разминированию взрывоопасных пережитков войны и, на добровольной основе, техническую информацию о соответствующих типах взрывоопасных боеприпасов.

6. Высокие Договаривающиеся Стороны могут представлять запросы на помощь, подкрепляемые соответствующей информацией, Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти запросы могут представляться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям и неправительственным организациям.

7. В случае запросов к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках ресурсов, имеющихся в наличии у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, может предпринимать соответствующие шаги к тому, чтобы оценить ситуацию и в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной и другими Высокими Договаривающимися Сторонами, несущими ответственность, как изложено в статье 3 выше, рекомендовать соответствующее предоставление помощи. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о любой такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи, включая возможные отчисления из целевых фондов, учреждаемых в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Статья 9

Общие превентивные меры

1. Имея в виду разные ситуации и возможности, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона поощряется принимать общие превентивные меры, с тем чтобы минимизировать возникновение взрывоопасных пережитков войны, включая, но не ограничительно, меры, указанные в части 3 Технического приложения.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона может на добровольной основе обмениваться информацией в связи с усилиями по пропаганде и внедрению наилучшей практики в отношении пункта 1 настоящей статьи.

Статья 10

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем проблемам, связанным с действием настоящего Протокола. С этой целью с согласия большинства, но не менее чем восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:
 - a) разбор состояния и действия настоящего Протокола;
 - b) рассмотрение вопросов, касающихся национального осуществления настоящего Протокола, включая национальную отчетность или актуализацию на ежегодной основе;
 - c) подготовку к обзорным конференциям.
3. Расходы конференции Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами-неучастниками, которые участвуют в конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 11

Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует, чтобы ее вооруженные силы и соответствующие учреждения или ведомства издали соответствующие военные инструкции и рабочие процедуры и чтобы ее личный состав получал подготовку, совместимую с соответствующими положениями настоящего Протокола.
2. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом в двусторонне порядке, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

Техническое приложение

Настоящее Техническое приложение содержит предлагаемую наилучшую практику для достижения целей, содержащихся в статьях 4, 5 и 9 настоящего Протокола. Настоящее Техническое приложение будет осуществляться Высокими Договаривающимися Сторонами на добровольной основе.

I. Регистрация, сохранение и разглашение информации о неразорвавшихся боеприпасах (НРБ) и оставленных взрывоопасных боеприпасах (ОВБ)

а) регистрация информации: что касается взрывоопасных боеприпасов, которые могли превратиться в ВПВ, то государство должно стараться как можно точнее регистрировать следующую информацию:

- i) местоположение районов, пораженных при помощи взрывоопасных боеприпасов;
- ii) приблизительное количество взрывоопасных боеприпасов, применявшихся в районах по пункту i);
- iii) тип и характер взрывоопасных боеприпасов, применявшихся в районах по пункту i);
- iv) общее местонахождение известных и вероятных НРБ.

В случае когда государство оказывается вынужденным оставить взрывоопасные боеприпасы в ходе операций, оно должно стараться оставлять ОВБ безопасным и защищенным образом и регистрировать информацию об этих боеприпасах следующим образом:

- v) местонахождение ОВБ;
- vi) приблизительное количество ОВБ на каждой конкретной площадке;
- vii) типы ОВБ на каждой конкретной площадке.

б) хранение информации: в случае когда государство зарегистрировало информацию в соответствии с пунктом а), она должна храниться таким образом, чтобы позволить производить ее выборку и последующее разглашение в соответствии с пунктом с).

с) разглашение информации: информация, регистрируемая и сохраняемая государством в соответствии с пунктами а) и б), должна, принимая в расчет интересы безопасности и другие обязанности государства, предоставляющего информацию, разглашаться в соответствии со следующими положениями:

i) содержание:

по НРБ разглашаемая информация должна содержать следующие сведения:

- 1) общее местонахождение известных и вероятных НРБ;
- 2) типы и приблизительное количество взрывоопасных боеприпасов, применявшихся в поражаемых районах;
- 3) метод идентификации взрывоопасных боеприпасов, включая цвет, размер и форму и другие соответствующие маркировки;
- 4) метод безопасного обезвреживания взрывоопасных боеприпасов.

по ОВБ разглашаемая информация должна содержать следующие сведения:

- 5) местонахождение ОВБ;
- 6) приблизительное количество ОВБ на каждой конкретной площадке;
- 7) типы ОВБ на каждой конкретной площадке;
- 8) метод идентификации ОВБ, включая цвет, размер и форму;
- 9) информация о типе и методах упаковки ОВБ;
- 10) состояние готовности;
- 11) местонахождение и характер любых мин-ловушек, заведомо присутствующих в районе нахождения ОВБ.

ii) получатель: информация должна разглашаться стороне или сторонам, контролирующим затронутую территорию, и лицам или учреждениям, применительно к которым разглашающее государство удостоверяется, что они причастны или будут причастны к разминированию НРБ или ОВБ в затронутом районе, к просвещению гражданского населения на предмет рисков НРБ или ОВБ.

iii) механизм: государство должно, где осуществимо, использовать такие механизмы, установленные на международном или на местном уровне для разглашения информации, как например ЮНМАС, ИМСМА, и другие экспертные учреждения, какие считаются подходящими разглашающим государством.

iv) сроки: информация должна разглашаться как можно скорее, принимая в расчет такие вопросы, как любые текущие военные и гуманитарные операции в затронутых районах, наличие и надежность информации и соответствующие проблемы безопасности.

II. Оповещения, просвещение на предмет риска, маркировка, ограждение и мониторинг

Ключевые термины

- a) Оповещения представляют собой эпизодическое предоставление предостерегающей информации гражданскому населению в целях минимизации рисков, порождаемых взрывоопасными пережитками войны на затронутых территориях.
- b) Просвещение гражданского населения на предмет риска должно состоять из программ просвещения на предмет риска с целью облегчить обмен информацией между затронутыми общинами, правительственными ведомствами и гуманитарными организациями, с тем чтобы информировать затронутые общины об угрозе взрывоопасных пережитков войны. Программы просвещения на предмет риска обычно представляют собой долгосрочную деятельность.

Элементы наилучшей практики в плане оповещений и просвещения на предмет риска

- c) Все программы оповещений и просвещения на предмет риска должны по возможности принимать в расчет распространенные национальные и международные стандарты, включая Международные стандарты противоминной деятельности.
- d) Оповещения и просвещение на предмет риска должны предоставляться затронутому гражданскому населению, которое включает граждан, проживающих в пределах и вокруг районов, содержащих взрывоопасные пережитки войны, и граждан, пересекающих такие районы.
- e) Оповещения должны производиться как можно скорее, в зависимости от обстановки и наличной информации. Программа просвещения на предмет риска должна как можно скорее заменять программу оповещений. Оповещения и просвещение на предмет риска должны всегда предоставляться затронутым общинам в наикратчайший возможный срок.
- f) Стороны в конфликте должны прибегать к третьим сторонам, таким как международные организации и неправительственные организации, когда у них нет ресурсов и квалификации для предоставления действенного просвещения на предмет риска.
- g) Стороны в конфликте должны по возможности предоставлять дополнительные ресурсы для оповещений и просвещения на предмет риска. Такие позиции могли бы включать: предоставление логистической поддержки, подготовку материалов для просвещения на предмет риска, финансовую поддержку и общую картографическую информацию.

Маркировка, ограждение и мониторинг района, затронутого взрывоопасными пережитками войны

- h) Когда возможно, в любое время в ходе конфликта и после этого, при наличии взрывоопасных пережитков войны, стороны в конфликте должны в наикратчайшие возможные сроки и в максимально возможной степени обеспечивать маркировку, ограждение и мониторинг районов, содержащих взрывоопасные пережитки войны, с целью обеспечить действенное отстранение граждан, в соответствии со следующими положениями.
- i) При маркировке подозреваемых опасных районов следует использовать предупредительные знаки, основанные на методах маркировки, распознаваемой затронутой общиной. Знаки и иные отметки границ опасного района должны быть как можно более заметными, удобочитаемыми, долговечными и устойчивыми к воздействию факторов окружающей среды и должны ясно идентифицировать, какая сторона промаркированной границы считается находящейся в пределах района, затронутого взрывоопасными пережитками войны, и какая сторона считается безопасной.
- j) Следует создать надлежащую структуру, несущую ответственность за мониторинг и содержание постоянных и временных маркировочных систем, комбинируемую с национальными или местными программами просвещения на предмет риска.

III. Общие превентивные меры

Государствам, осуществляющим производство и закупки взрывоопасных боеприпасов, следует по мере возможности и соответствующим образом стараться обеспечивать осуществление и соблюдение следующих мер на протяжении срока службы взрывоопасных боеприпасов.

- a) Управление изготовлением боеприпасов
 - i) Производственные процессы должны быть рассчитаны на достижение наибольшей надежности боеприпасов.
 - ii) Производственные процессы должны быть подчинены сертифицированным мерам контроля качества.

- iii) В ходе производства взрывоопасных боеприпасов следует применять международно признанные сертифицированные стандарты обеспечения качества.
- iv) Следует проводить приемочные испытания за счет натурных стрельбовых испытаний по комплексу условий или за счет других валидированных процедур.
- v) В ходе сделок и передач в связи с взрывоопасными боеприпасами следует требовать высоких стандартов надежности.

b) Управление боеприпасами

Чтобы обеспечить возможно наилучшую долгосрочную надежность взрывоопасных боеприпасов, государства поощряются применять передовые нормы и рабочие процедуры в отношении их складирования, транспортировки, полевого хранения и манипулирования ими в соответствии со следующими установками.

- i) Взрывоопасные боеприпасы, когда необходимо, должны храниться на защищенных объектах или в соответствующих контейнерах, которые при необходимости защищают взрывоопасный боеприпас и его компоненты в контролируемой среде.
- ii) Государство должно производить транспортировку взрывоопасных боеприпасов на производственные объекты, складские хранилища и на полевые площадки и обратно таким образом, чтобы свести к минимуму ущерб взрывоопасным боеприпасам.
- iii) При складировании и транспортировке взрывоопасных боеприпасов государству, когда необходимо, следует использовать надлежащие контейнеры и контролируемые среды.
- iv) За счет использования надлежащих систем складирования следует сводить к минимуму риск взрывов в арсеналах.
- v) Государствам следует применять надлежащие процедуры регистрации, отслеживания и испытания взрывоопасных боеприпасов, которые должны включать информацию о дате изготовления каждого изделия, партии или серии взрывоопасных боеприпасов, и информацию о местопребывании взрывоопасного боеприпаса, условиях его хранения и факторах окружающей, воздействию которых он подвергается.

- vi) На периодической основе складированные взрывоопасные боеприпасы должны, где уместно, проходить натурное стрельбовое испытание с целью обеспечить желаемое функционирование боеприпасов.
 - vii) Субсборки складированных взрывоопасных боеприпасов должны, где уместно, проходить лабораторное испытание с целью обеспечить желаемое функционирование боеприпасов.
 - viii) Когда необходимо, с целью поддержания надежности складированных взрывоопасных боеприпасов по результатам информации, приобретенной за счет процедур регистрации, отслеживания и испытания, следует предпринимать надлежащие действия, включая корректировку ожидаемого срока хранения боеприпаса.
- c) Кадровая подготовка
- Чтобы обеспечивать надежное срабатывание взрывоопасного боеприпаса заданным образом, важное значение имеет такой фактор, как надлежащая подготовка всего персонала, причастного к манипулированию взрывоопасными боеприпасами, их транспортировке и применению. Поэтому государствам следует принять и поддерживать подходящие программы кадровой подготовки с целью обеспечить надлежащую подготовку персонала применительно к боеприпасам, с которыми ему потребуется иметь дело.
- d) Передача
- Государство, собирающееся передать взрывоопасные боеприпасы другому государству, которое прежде не обладало такого рода взрывоопасными боеприпасами, должно стараться удостовериться, что получающее государство располагает потенциалом для правильного хранения, содержания и применения таких взрывоопасных боеприпасов.
- e) Будущее производство
- Государство должно изучать пути и средства повышения надежности взрывоопасных боеприпасов, которые оно намеревается производить или закупать, с тем чтобы добиваться как можно более высокой надежности.

Добавление III

**РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО ВЗРЫВООПАСНЫМ ПЕРЕЖИТКАМ ВОЙНЫ**

Рабочая группа по взрывоопасным пережиткам войны рекомендует государствам-участникам, чтобы она продолжала свою работу в 2004 году со следующим мандатом:

Продолжать рассматривать осуществление существующих принципов международного гуманитарного права и вести дальнейшее изучение, на основе открытого состава и первоначально с особым акцентом на совещания военных и технических экспертов, возможных превентивных мер, направленных на совершенствование конструкции определенных конкретных типов боеприпасов, включая суббоеприпасы, с целью минимизировать гуманитарный риск превращения этих боеприпасов во взрывоопасные пережитки войны. Частью этой работы были бы обмен информацией, помощь и сотрудничество.

Добавление IV

**РЕКОМЕНДАЦИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО НЕПРОТИВОПЕХОТНЫМ МИНАМ**

Рабочая группа по непротивопехотным минам рекомендует государствам–участникам, чтобы она продолжала свою работу в 2004 году со следующим мандатом:

1. Рассмотрение всех предложений по непротивопехотным минам, выдвинутых с учреждения Группы правительственных экспертов, с целью разработки соответствующих рекомендаций по непротивопехотным минам для представления следующему Совещанию государств - участников Конвенции.
2. Проводятся также совещания военных экспертов для предоставления консультаций относительно этой деятельности.

Приложение VI

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ
СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ**

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
CCW/MSP/2003/1 CCW/MSP/2003/1* (только на англ., арабск. и исп. языках)	Предварительная повестка дня
CCW/MSP/2003/2	Протокол по взрывоопасным пережиткам войны
CCW/MSP/2003/3	Доклад Совещания государств-участников
CCW/MSP/2003/L.1 CCW/MSP/2003/L.1* (только на англ. языке)	Сметные расходы трех сессий Группы правительственных экспертов государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в 2004 году
CCW/MSP/2003/L.2 CCW/MSP/2003/L.2* (только на англ. языке)	Сметные расходы Совещания 2004 года государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие
CCW/MSP/2003/CRP.1	Рекомендация Рабочей группы по взрывоопасным пережиткам войны
CCW/MSP/2003/CRP.2	Проект доклада
CCW/MSP/2003/MISC.1	Предварительный список участников
CCW/MSP/2003/SR.1	Краткий отчет о 1-м заседании
CCW/MSP/2003/SR.2	Краткий отчет о 2-м заседании
CCW/MSP/2003/SR.3	Краткий отчет о 3-м заседании

Приложение VII

[Только на АНГЛИЙСКОМ/ФРАНЦУЗСКОМ/ИСПАНСКОМ ЯЗЫКАХ]

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

A. ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ

ALBANIA

Mr. Vladimir Thanati	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Mrs. Pranvera Goxhi	First Secretary, Permanent Representative, Geneva

ARGENTINA

Sr. Alfredo Vicente Chiaradia	Embajador, Representante Permanente, Ginebra
Sr. Marcelo Valle Fonrouge	Consejero, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIA

Mr. Michael Smith	Ambassador to the Conference on Disarmament and Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Geoffrey Shaw	Counsellor and Deputy Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Peter Truswell	Third Secretary, Delegation to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Harry Jarvie	Lt. Col., Staff Officer, Headquarters Land Command Engineers, Defence Force, Sydney
Mr. Roy Abbott	Lt. Col., Assistant Director Operations and International Law, Defence Force, Canberra
Mr. Nicholas Rowntree	Lt. Col., Defence Force, Canberra

AUSTRIA

Mr. Wolfgang Petritsch	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Ms. Dorothea Auer	Minister, Deputy Head of Delegation, Federal Ministry for Foreign Affairs, Head of Division, Vienna
Mr. Alexander Kmentt	Counsellor, Permanent Mission, Geneva, Deputy Head of Delegation
Mr. Peter Grabner	Brigadier General, Military Adviser, Permanent Mission, Geneva
Mr. Richard Monsberger	Lieutenant Colonel, Head of Arms Control Section, Federal Ministry of Defence, Vienna

BELARUS

Mr. Sergei Aleinik	Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Vladimir Malevich	Deputy Permanent Representative, Geneva, Deputy Head of Delegation
Mr. Ivan Grinevich	Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIUM

M. Michel Adam	Ambassadeur, Représentant permanente, Genève, Chef de la Délégation
M. Paul Huynen	Chef du Service Non-Prolifération et Désarmement, Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce extérieur et Coopération Internationale, Représentant suppléant
M. Damien Angelet	Premier Secrétaire, Représentation permanente, Genève, Représentant suppléant
M. Baudoin Briot	Lt. Col., Service Public Fédéral Défense, Conseiller
M. Dominique Jones	Major, Service Public Fédéral Défense, Conseiller

M. Luc Daes	Commandant, Service Public Fédéral Défense, Conseiller
Mme Isabelle Sirtaine	Service Public Fédéral Défense, Conseiller
Mme Cindy Hannard	Service Public Fédéral Défense, Conseiller
Mme Jenny Ulrichts	Attaché administrative

BOLIVIA

Sr. Alvaro Moscoso Blanco	Embajador, Representante Permanente, Ginebra, Jefe de Delegación
Mr. Gino Poggi Borda	Consejero, Misión Permanente, Ginebra
Sra. Angelica Navarro Llanos	Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Mr. Miloš Vukašinović	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Nazif Gatačkić	Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

BRAZIL

Mr. Carlos Antonio da Rocha Paranhos	Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva, Head of Delegation
Mr. Joélcio de Campos Silveira	Gen., Military Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. Antonio Carlos do Nascimento Pedro	Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva
M. Manoel Luiz Parvaz Pafiadache	Col., Military Adviser, Assistant, Permanent Mission, Geneva
M. João Artur Teixeira	Col., Air Force Adviser, Ministry of Defense
Mr. Fernando Apparicio da Silva	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Paulino Franco de Carvalho Neto	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BULGARIA

Mr. Dimitar Tzantchev	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Peter Kolarov	Minister Plenipotentiary, Deputy Permanent Representative, Geneva
Ms. Luchezara Stoeva	Expert, NATO and International Security Directorate, Ministry of Foreign Affairs
Mr. George Stoitchkov	Col., Head of Engineer Department, Ministry of Defense, General Staff
Mr. Plamen Milanov	Lt. Col., Chief Expert, International Cooperation Directorate, Ministry of Defense

CAMBODIA

Mr. Sam Sotha	Secretary-General of Cambodian Mine Action and Victim Assistance Authority, Head of Delegation
Mr. Khin Cheam	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CANADA

Mr. Ross Hynes	Ambassador for Mine Action (ILX), Department of Foreign Affairs and International Trade, Head of Delegation
Mr. Andrew Shore	Coordinator, Mine Action Team, Department of Foreign Affairs and International Trade
Ms. Shannon Smith	Head of Section, Policy, Research and Communications, Mine Action Team (ILX), Department of Foreign Affairs and International Trade
Mr. David Olson	Program Coordinator (CCW/ERW), Mine Action Team, Department of Foreign Affairs and International Trade
Ms. Ann Pollack	Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Ms. Maria Lavelle	Legal Officer, United Nations, Human Rights and Humanitarian Law Section, Department of Foreign Affairs and International Trade
Mr. Ken Watkin	Col., Office of the Deputy Judge Advocate General/Operations, Department of National Defence
Mr. Jean Lapointe	Lt. Col., Arms Control and Proliferation Control Policy, Department of National Defence
Mr. Martin Kenny	Lieutenant Colonel, Office of the Judge Advocate General, Department of National Defence
Mr. Kirby Abbott	Lieutenant Colonel, Director, International Law Division, Office of the Judge Advocate General, Department of National Defence
Mr. David Waller	Major, Department of National Defence
Mr. Thomas Stewart	MWO, Mine/Countermines Information Centre, Department of National Defence

CHILE

Sr. Juan Eduardo Eguiguren	Representante Permanente Alterno, Misión Permanente ante la Conferencia de Desarme, Ginebra, Jefe de Delegación
Sr. Luis Fernando Demangel	Coronel de Ejército del Estado Mayor de la Defensa Nacional
Sr. Diego Avaria	Tercer Secretario, Misión Permanente ante la Conferencia de Desarme

CHINA

Mr. Hu Xiaodi	Ambassador for Disarmament Affairs, Geneva, Head of Delegation
---------------	--

Mr. Li Zhilun	Expert, Ministry of Defense
Mr. Liu Yongsheng	Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. Fu Zhigang	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Zhang Senlin	Expert, Ministry of Defense
Mr. Shen Xiaojun	Expert, Ministry of Defense
Ms. Wang Xiaolin	Deputy Division Director, Department of Arms Control and Disarmament, Ministry of Foreign Affairs
Ms. Lou Danzhu	Third Secretary, Permanent Mission, Geneva
Ms. Yang Yi	Third Secretary, Permanent Mission, Geneva
Ms. Song Danhui Staff Member,	Department of Arms Control and Disarmament, Ministry of Foreign Affairs

COLOMBIA

Sra. Clemencia Forero Ucros	Embajadora, Representante Permanente, Ginebra, Jefe de Delegación
Sr. Rafael Quintero-Cubides	Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

CROATIA

Mr. Gordan Markotić	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Toma Galli	Second Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Slavko Halužan	Col., Ministry of Defence, Chief of Section, Zagreb
Mrs. Marina Jurić-Matejčić	Ministry of Defence

CUBA

Mr. Jorge Ivan Mora Godoy	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Oscar Leon Gonzalez	Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Rodolfo Eliseo Benítez Verson

Desk Officer, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Enrique Guirola Alvarez

Col., Military Expert, Ministry of the Army
Forces

CYPRUS

Mr. James Droushiotis

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Ms. Frances-Galatia Lanitou Williams

Counsellor, Deputy Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Ms. Helena Mina

Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CZECH REPUBLIC

Mr. Alexander Slabý

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva

Mr. Jiří Svoboda

United Nations Department, Ministry of Foreign
Affairs

Mr. Ivan Pintér

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mr. Tomáš Zlámal

Department of Security Policy, Strategic
Planning Division, Ministry of Defence

DENMARK

Mr. Hénrik Rée Iversen

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Tobias Elling Rehfeld

Head of Section, Ministry of Foreign Affairs

Ms. Lene Wang Kristensen

Attaché, Permanent Mission, Geneva

Mr. Lars Harder

Head of Section, Ministry of Defence, Denmark

Mr. Soren Hvid Hansen

Military Consultant, Defence Command

Mr. Jørn E. Rasmussen

Major

ESTONIA

Mr. Clyde Kull

Ambassador, Permanent Representative, Head
of Delegation

Ms. Liina Areng

Adviser, Defense Policy Planning Section,
Ministry of Defense

Mr. Kirke Kraav

Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

FINLAND

Mr. Markku Reimaa

Ambassador, Permanent Representative to the
Conference on Disarmament, Geneva, Head of
Delegation

Mr. Harri Maki-Reinikka

Minister Counsellor, Permanent Representation
to the Conference on Disarmament, Geneva

Ms. Laura Kansikas-Debraise

Counsellor, Ministry for Foreign Affairs,
Helsinki

Ms. Taina Susiluoto

Defence Policy Adviser, International Defence
Policy Unit, Ministry of Defence, Helsinki

Mr. Jukka Sonninen

Lieutenant Colonel G.S., Senior Staff Officer,
Group Forces Planning and Development,
Defence Staff, Helsinki

FRANCE

M. Françoise Rivasseau

Ambassadeur, Représentant permanente auprès
de la Conférence du Désarmement, Genève

M. Jean-Michel Despax

Représentant permanente adjoint, Représentant
permanente auprès de la Conférence du
Désarmement, Genève

M. Francis Brossard

Col. Conseiller militaire, Représentation
permanente auprès de la Conférence du
Désarmement, Genève

M. Yann Hwang

Premier Secrétaire, Représentation permanente
auprès de la Conférence du Désarmement,
Genève

M. Arnaud d'Aboville

Capt., Capitaine de Frégate, Ministère de la
Défense, Paris

M. Jean-Louis Montagnon,

Capt., Ministère de la Défense, Paris

M. Thierry Fournier

Lt. Col., Ministère de la Défense, Paris

M. Thierry Garnier

Ministère de la Défense, Paris

GEORGIA

Mr. Alexander Kavsadze

Minister Plenipotentiary, Permanent Mission,
Geneva

GERMANY

Mr. Volker Heinsberg

Ambassador, Permanent Representative to the
Conference on Disarmament, Geneva, Head of
Delegation

Mr. Thomas Schäfer

Head of Division (Conventional Arms Control),
Federal Foreign Office, Berlin

Mrs. Sabine Taufmann

Counsellor, Permanent Mission to the
Conference on Disarmament, Geneva

Mr. Dirk Roland Haupt

Desk Officer (Conventional Arms Control),
Federal Foreign Office, Berlin

Mr. Udo Ratenhof

Col. (GS) Head of Division, Armed Forces Staff
(Arms Control Division), Federal Ministry of
Defense, Berlin

Mr. Jörg Heinrich Baumann

Col. (GS) Military Adviser, Permanent Mission
to the Conference on Disarmament, Geneva

Mr. Thomas Frisch

Navy Comdr. s.g., Desk Officer (Arms Control
and OSCE/FSC), Federal Ministry of Defence,
Berlin

Mr. Rainer Grote

Legal Adviser, Max Planck Institute for
Comparative Public Law and International Law,
Heidelberg

GREECE

Mr. Tassos Kriekoukis

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Takis Sarris

Minister Counsellor, Deputy Permanent
Representative, Geneva

Mr. Ioannis Andreades	Counsellor, Head of Disarmament Section, Directorate of the United Nations and International Organizations, Ministry of Foreign Affairs, Athens
Mr. Dimitris Papandreou	First Secretary, Ministry of Foreign Affairs, Athens
Mr. Athanasios Kotsionis	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Major Vassilios Makris	Ministry of Defense, Athens
Major Michail Anastasiadis	Ministry of Defense, Athens

GUATEMALA

Sr. Ricardo Alvarado Ortigoza	Embajador, Representante Permanente, Ginebra, Jefe de Delegación
Sr. Carlos Arroyave	Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra
Sr. Manuel Antonio Alvarado Franco	Teniente Coronel de Infantería, Ministerio de la Defensa, Guatemala,
Sr. William Olvaldo Sierra Sam	Capitán Primero de Transmisiones Militares, Ministerio de la Defensa, Guatemala,

HOLY SEE

Mgr. Fortunatus Nwachukwu	Conseiller, Mission permanente, Genève, Chef de Délégation
Rev. Antoine Abi Ghanem	Attaché, Mission permanente, Genève

HUNGARY

Mr. Tibor Tóth	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. László Horváth	Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva, Deputy Head of Delegation
Mr. Balázs Rátkai	Third Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Márk Horváth	Attaché, Ministry of Foreign Affairs, Budapest
Mr. Zsolt Nemes	Captain, Defence Forces, Budapest

INDIA

Mr. Rakesh Sood	Ambassador, Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva, Head of Delegation
Mr. Indra Mani Pandey	First Secretary (Disarmament) Permanent Mission to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Balraj Singh Takhar	Lt. Gen., Director General of Military Operations, Army Headquarters
Mr. Pravesh Puri	Lt. Gen., Directorate General of Military Operations, Army Headquarters

IRELAND

Ms. Mary Whelan	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Mr. Paul Barnwell	First Secretary, Disarmament and Non-Proliferation Section, Department of Foreign Affairs, Dublin
Mr. Brian Cahalane	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Jim Burke	Lt. Gen., Military Adviser, Department of Defence, Dublin
Mr. Tony d'Costa	Adviser, Department of Foreign Affairs

ISRAEL

Mr. Yaakov Levy	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Mr. Joshua Zarka	Counsellor, Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Shahar Aharon	(Naval Captain, Ret.), Senior Coordinator on Arms Control and Regional Security, Ministry of Defense
Mr. Meir Itzhaki	First Secretary, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Ram Raviv

Legal Adviser, Ministry of Defense

Ms. Karen Shahar Ben Ami

Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs

ITALY

Mr. Carlo Trezza

Ambassador, Permanent Representative to the
Conference on Disarmament, Geneva
Head of Delegation

Mr. Raffaele De Benedictis

Counsellor, Deputy Permanent Representative,
Deputy Head of Delegation

Mr. Paolo Cuculi

Counsellor, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Luigi Scotto

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Luigi Cinaglia

Military Adviser

Mr. Franceso Giannatiempo

Military Expert

Mr. Luigi Rizzo

Military Expert

Mr. Mario Amadei

Military Expert

Mr. Terkel Petersen

Advisor

JAPAN

Mrs. Kuniko Inoguchi

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Head of Delegation to the Conference on
Disarmament, Geneva, Head of Delegation

Mr. Kazuya Ogawa

Minister, Deputy Head of the Delegation to the
Conference on Disarmament, Geneva

Mr. Yusuke Shindo

Director, Conventional Arms Division, Ministry
of Foreign Affairs, Tokyo

Mr. Akira Mayama

Professor, Department of International
Relations, National Defense Academy,
Yokosuka

Mr. Yasunari Morino

First Secretary, Delegation to the Conference on
Disarmament, Geneva

Mr. Tatsuo Nagai

Colonel, First Secretary and Defense Attaché,
Delegation to the Conference on Disarmament,
Geneva

Mr. Hisao Takasaka	Deputy Director for Arms Control and Disarmament, International Policy Planning Division, Defense Policy Bureau, Japan Defense Agency, Tokyo
Mr. Kotaro Takeuchi	Lt. Col., Ground Self-Defense Force, Japan Defense Agency, Tokyo
Ms. Tomoko Yasaka	Officer, Conventional Weapons Division, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

LATVIA

Mr. Janis Karklins	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
--------------------	--

LITHUANIA

Mr. Erikas Petrikas	Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva
---------------------	--

LUXEMBOURG

M. François Pilot	Conseiller Militaire à la Délégation permanente auprès de l'OSCE, Vienne
M. Marc-Henri Godefroid	Premier Secrétaire, Mission permanente, Genève

MALTA

Mr. Saviour F. Borg	Ambassador, Permanent Representative, Head of Delegation
Mr. Ray Sarsero	Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. John Busuttil	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Tony Bonnici	Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

MEXICO

Sr. Gustavo Albin	Embajador, Representante Permanente, Ginebra
-------------------	--

Sr. Pablo Macedo	Embajador, Representante Permanente Alterno, Ginebra
Sra. Socorro Rovirosa	Ministro, Misión Permanente, Ginebra
Sr. Ulises Canchola	Director General Adjunto de la Dirección General para el Sistema de las Naciones Unidas, Secretaría de Relaciones Exteriores
Sr. Enrique Ochoa	Asesor, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra
Sr. José Francisco Camarena	Asesor Técnico-Militar, Coronel de la Caballería D.E.M., Agregado Militar y Aéreo Adjunto en la Embajada de México en Francia, Secretaría de la Defensa Nacional
Sr. Ricardo Hitoshi Amano	Asesor Técnico-Militar, Capitán de Navío C.G. D.E.M., Agregado Naval en la Embajada de México en Francia, Secretaría de Marina

MONACO

M. Gilles Noghes	Ambassadeur, Représentant permanente, Genève
M. Jean-Philippe Bertani	Premier Secrétaire, Mission permanente, Genève
M. Alexandre Jahlan	Troisième Secrétaire, Mission permanente, Genève

MONGOLIA

Mr. Khasbazaryn Bekhbat	Ambassador, Head of Delegation, Permanent Representative, Geneva
Mr. Suren Badral	Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MOROCCO

M. Omar Hilale	Ambassadeur, Représentant permanente, Genève
Mlle Siham Mourabit	Premier Secrétaire, Mission permanente, Genève

NETHERLANDS

Mr. Chris Sanders	Ambassador, Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva, Head of Delegation
Mr. Alexander Verbeek	Security Policy Department, Ministry of Foreign Affairs, The Hague, Deputy Head of Delegation
Mr. Daniel Prins	First Secretary, Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Nout van Woudenberg	Ministry of Foreign Affairs, The Hague
Mr. Jan Wijdemans	Ministry of Defense, The Hague

NEW ZEALAND

Mr. Tim Caughley	Ambassador, Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Ms. Hine-Wai Loose	Deputy Head of Mission, Permanent Mission, Geneva
Mr. Hamish Bunn	Policy Analyst, Ministry of Defence, Wellington

NICARAGUA

Sr. Lester Mejia Solis	Embajador, Representante Permanente, Ginebra, Jefe de Delegación
Sr. Néstor Cruz Toruño	Lic., Primer Secretaria, Misión Permanente, Ginebra
Sr. Maria Pía Hernández	Lic., Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

NORWAY

Mr. Sverre Bergh Johansen	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Kjetil Paulsen	Minister, Deputy Permanent Representative, Geneva

Mr. Merete Lundemo	Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. Per Ivar Lied	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mr. Bror Gevelt	Senior Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Oslo
Mr. Knut Langeland	Senior Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Oslo
Ms. May Elin Stener	Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Oslo
Ms. Ylva Bie	Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Oslo
Ms. Annette Bjørseth	Senior Adviser, Ministry of Defence, Oslo
Mr. Dag Torgny Paulsen	Major. HQ Defence <i>Command, Norway</i>
PAKISTAN	
Mr. Shaukat Umer	Ambassador and Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Syed Shaukat Hasan	Minister (Technical)
Mr. Khalilullah Qazi	Counsellor (Disarmament), Permanent Mission, Geneva
Mr. Rafi-uz-Zaman Khan	Brig., Deputy Director, Strategic Plans Division, Joint Services Headquarters
Mr. Muhammad Khurshid Khan	Lt. Col., General Staff Officer, Strategic Plans Division, Joint Services Headquarters
PERU	
Sr. Jorge Voto-Bernales	Embajador, Representante Permanente, Ginebra, Jefe de Delegación
Sr. José Luis Salinas	Ministro, Representante Permanente, Ginebra
Sr. Diego Beleván	Segundo Secretario, Representante Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Mr. Enrique A. Manalo

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Frank R. Cimafranca

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLAND

Mr. Krzysztof Jakubowski

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Stanislaw Przygodzki

Ambassador, Deputy Permanent Representative,
Geneva

Mr. Andrzej Braiter

Deputy Director, Security Policy Department,
Ministry of Foreign Affairs, Warsaw

Mr. Marek Orliński

Section Head, Department of United Nations
System and Global Issues, Ministry of Foreign
Affairs, Warsaw

Mr. Marek Zadrożny

Head of Division, International Co-operation
Department, Ministry of National Defence,
Warsaw

Mr. Waldemar Ratajczak

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mr. Grzegorz Poznański

Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Mr. José Caetano da Costa Pereira

Ambassador, Permanent Mission, Geneva

Mr. Fernando Demée de Brito

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mr. Vasco Seruya

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

REPUBLIC OF KOREA

Mr. Chung Eui-yong

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Park Hee-kwon

Minister Counsellor, Permanent Mission,
Geneva

Mr. Yoon Soon-ku

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Lee Choong-myon

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Lim Chae-hong

Disarmament Attaché, Permanent Mission,
Geneva

ROMANIA

Mr. Radu Horumba

Director, Office for Non-Proliferation and Arms
Control, Ministry of Foreign Affairs, Head of
Delegation

Ms. Anca Jurcan

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RUSSIAN FEDERATION

Mr. Anatoly Antonov

Ambassador-at-Large, Ministry of Foreign
Affairs, Head of Delegation

Mr. Anton Vasiliev

Deputy Permanent Representative, Geneva,
Deputy Head of Delegation

Mr. Evgeny Buzhinskiy

Gen., Ministry of Defense, Deputy Head of
Delegation

Mr. Alexander Averchenko

Gen., Ministry of Defense

Mr. Andrey Malov

Counsellor, Ministry of Defense

Mr. Evgeny Pushkarev

Col., Ministry of Defense

Mr. Mikhail Zenkin

Col., Federal Border Service

SENEGAL

M. Ousmane Camara

Ambassadeur, Représentant permanent, Genève,
Chef de délégation

M. Daouda Maliguèye Sene

Ministre Conseiller, Representation permanente,
Genève

M. Papa Diop

Deuxième Conseiller, Mission permanente,
Genève

Mme. Fatou Alamine Lo

Deuxième Conseiller, Mission permanente,
Genève

SERBIA AND MONTENEGRO

Mr. Vlado Radic Colonel, Ministry of Defence

SLOVAKIA

Mr. Kálmán Petöcz Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Karol Mistrik Director, Department of Arms Control and
Disarmament Affairs, Ministry of Foreign
Affairs

Mr. Milan Cigánik First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Frantisek Zák Expert, Ministry of Defence

SLOVENIA

Mr. Aljaž Gosnar Ambassador, Permanent Representative,
Head of Delegation

Mr. Igor Jukič First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SOUTH AFRICA

Mr. Nicholas Clive Sendall Chief Director Defence Policy, Department of
Defence, Pretoria,

Mr. Simeon Dumisani Dladla Director, Material Resources Policy,
Department of Defence, Pretoria

Mr. Nigel Apsey Col., Deputy Director, Arms Control Policy,
Department of Defence, Pretoria

Ms. Cornelia Nontombi Makupula First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Sivuyile Njikela Adviser, Assistant Director, Department of
Defense, Pretoria

SPAIN

Sr. Carlos Miranda Embajador Delegado en la Conferencia de
Desarme, Ginebra, Jefe de Delegación

Sr. Antonio Polidura Alvarez-Novoa Consejero Técnico de Verificación, Ministerio
Asuntos Exteriores, Madrid

Sr. Luis Gómez Nogueira

Jefe de Area de Desarme, Ministerio Asuntos Exteriores, Madrid

SWEDEN

Ms. Elisabet Borsiin Bonnier

Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation

Mr. Bosse Hedberg

Director, Ministry for Foreign Affairs, Stockholm, Alternate Head of Delegation

Mr. Marie Jacobsson

Principal Legal Adviser, Ministry for Foreign Affairs, Stockholm

Ms. Anneli Lindahl Kenny

Minister, Permanent Mission, Geneva

Ms. Therese Hydén

Desk Officer, Ministry for Foreign Affairs, Stockholm

Ms. Sara Uddenberg

Desk Officer, Ministry for Foreign Affairs, Stockholm

SWITZERLAND

M. Christian Faessler

Ambassadeur, Représentant permanente auprès de la Conférence du Désarmement, Genève, Chef de Délégation

M. Erwin Dahinden

Col. (GS), Etat-major général, Head of Division, DDPS, Berne

M. Roberto Balzaretta

Ministre, Sous-Directeur de la Direction du droit international public et Chef de la Division droit international public, droits de l'homme et droit international humanitaire, Département fédéral des affaires étrangères, Berne

M. Daniel Derzic

Section des droits de l'homme et du droit international humanitaire, Département fédéral des affaires étrangères, Berne

M. Roman Hunger

Direction de la Politique de Sécurité, Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DPPS), Berne

Mme. Mariene Urscheler

Chef suppléante de l'Office de Coordination
DIH CPEA/PPP, Direction du droit
international public, Département fédéral des
affaires étrangères, Berne

**THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC
OF MACEDONIA**

Mrs. Dragica Zafirovska

Chargé d'Affaires a.i., Permanent Mission,
Geneva

Mr. Nazif Dzaferi

Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIA

M. Maher Jaziri

Chargé de Mission au Cabinet du Ministère de
la Défense nationale, Tunis

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Mr. David Broucher

Ambassador, Permanent Representation to the
Conference on Disarmament, Geneva, Head of
Delegation

Mr. Trevor Lewis

Head, International Security and Conventional
Arms Control, Security Policy Department,
Foreign and Commonwealth Office, London

Mr. John Wattam

Second Secretary, Permanent Representation to
the Conference on Disarmament, Geneva

Ms. Helen Upton

Legal Adviser, Foreign and Commonwealth
Office, London

Mr. Peter Balmer

CPAC, Ministry of Defence, London

Mr. Charles Holman

Lt. Col., Ministry of Defence, London

Mr. William Boothby

Group Captain, Ministry of Defence, London

Mr. Alasdair Pennycook

CPAC, Ministry of Defence, London

Mr. Justin McClelland

Lt. Col., Ministry of Defence, London

Mr. Richard Coles

Major, Ministry of Defence, London

Mr. Andrew Wilson

Department for International Development,
London

UNITED STATES OF AMERICA

Mr. Edward Cummings

Assistant Legal Adviser, Office of the Legal
Adviser, Department of State, Head of
Delegation

Mr. Steven Solomon

Deputy Legal Adviser, Permanent Mission
Geneva,

Mr. David Hodson

Office of the Secretary of Defense, Department
of Defense

Mr. Joshua Dorosin

Office of the Legal Adviser, Department of
State

Mr. Thomas F. Nedervold

Cpt., United States Navy, Joint Chief of Staffs,
Department of Defense

Mr. Richard Kidd

Bureau of Political-Military Affairs, Department
of State

Mr. James Burger

Office of the General Counsel, Department of
Defense

Mr. William R. Gade

Lt. Col., Legal Counsel, Joint Chief of Staff,
Department of Defense

Mr. Harry McCloy

Bureau of Political-Military Affairs, Department
of State

Mr. William Malzahn

Bureau of Arms Control, Department of State

Mr. Jan Fladeboe

Office of the Secretary, Department of Defense

Ms. Peggy Pope

Bureau of Political-Military Affairs, Department
of State

Mr. Robert Sherman

Office of the Deputy Secretary, Department of
State

Mr. Robert Yasenchak

Technical Expert, Department of the Army

Mr. George Fotakis	Technical Expert, Department of the Army
Ms. Doreen Chaplin	Technical Expert, Department of the Army

В. ПОДПИСАВШИЕ ГОСУДАРСТВА

EGYPT

Mrs. Naéla Gabr	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Mr. Sameh Aboul-Enein	Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. Alaa Roushdy	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ICELAND

Mr. Stefán Haukur Jóhannsson	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mrs. Ingibjörg Davidsdóttir	First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Mrs. Asthildur Knútsdóttir	Attaché, Permanent Mission, Geneva

SUDAN

Mr. Ibrahim Mirghani Ibrahim	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
------------------------------	---

TURKEY

Mr. Türkekul Kurttekin	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Uğur Doğan	Deputy Permanent Representative, Geneva
Mr. Murat Esenli	Counsellor, Permanent Mission, Geneva

VIETNAM

Mr. Ngo Quang Xuan	Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Mr. Truong Trieu Duong	Minister Counsellor, Permanent Representative, Geneva
Mr. Dang Quoc Hung	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

C. ГОСУДАРСТВА-НАБЛЮДАТЕЛИ

BURKINA FASO

M. Jean Pierre Bayala	Conseiller technique du Ministre de la Defense, Chef de la Delegation
M. Ibrahim Touré	Directeur des Affaires juridiques et consulaires du Ministère des Affaires Etrangères

DOMINICAN REPUBLIC

Sr. Ysset Román Maldonado	Ministro Consejero, Misión Permanente, Ginebra, Jefe de Delegación
Sra. Magali Bello de Kemper	Consejero, Misión Permanente, Ginebra

KAZAKHSTAN

Mr. Nurlan Danenov	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Arkin Akhmetov	Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva, Deputy Head of Delegation
Mr. Barlybay Sadykov	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KUWAIT

Dharar A.R. Razooqi	Ambassador, Permanent Mission, Geneva
Mr. Najeeb Al-Bader	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

LEBANON

Mr. Walid A. Nasr	Ambassador, Permanent Representative, Geneva, Head of Delegation
Mr. Johnny Ibrahim	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

Mr. Ibrahim Al Dabbashi	Minister Plenipotentiary, General People's Committee for Foreign Liaison and International Cooperation
Mr. Mabrouk Milad	Minister Plenipotentiary, General People's Committee for Foreign Liaisons and International Cooperation

Mr. Ali Hassan El Arash

Colonel, General Committee for Defence, Head
of Delegation

Mr. Murad Hamaima

Minister Plenipotentiary, Permanent Mission,
Geneva

MADAGASCAR

M. Alfred Rambeloson

Ambassadeur, Representant permanente

Mlle. Clarah Andrianjaka

Conseiller, Mission permanente

MALAYSIA

Mrs. Rajmah Hussain

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mr. Zainol Rahim Zainuddin

Deputy Permanent Representative, Geneva

Mr. WanAznainizam Yusri

Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

QATAR

Mr. Nasser Mohammed Al-Ali

Brigadier Major, President of the National
Commission for Disarmament

SAUDI ARABIA

Mr. Ibrahim Alarifi

B.G., Ministry of Defence

Mr. Abdul Aziz Al-Zeer

Brigadier, Ministry of Interior

Mr. Mesfer Alhasen

Major, Ministry of Defence

Mr. Jabran Ben Hussein Al-Adi

Captain Engineer, Ministry of Defence and
Aviation, Corps of Engineers

Mr. Ahmed Al-Sheikh

Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SINGAPORE

Mr. Lim Koon Pah

Staff Officer, Ministry of Defence

Mr. Kevin Lim

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Mr. Prasad Kariyawasam

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva

Ms. Hiemalee Arunatilaka

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

THAILAND

Mrs. Laxanachantorn Laohaphan

Ambassador, Permanent Representative,
Geneva, Head of Delegation

Mrs. Kanchana Patarachoke

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mr. Witchu Vejajiva

First Secretary, Permanent Mission, Geneva

VENEZUELA

Sr. Jorge Rincón

Coronel, Director de Armamentos de la Fuerza
Armada, Jefe de Delegación

Sra. Blancanieve Portocarrero

Embajadora, Misión Permanente, Ginebra

Sr. William Santana

Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

YEMEN

Mr. Shafiq Saleh

First Secretary, Head of Disarmament Section,
International Organizations and Conferences
Department, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Khaled Almakhati

Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

D. ОРГАНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND (UNICEF)

Mr. Reuben Nogueira-McCarthy

Project Officer, New York

Mr. Ben Lark

Geneva Office

Ms. Anne Capelle

Consultant

UNITED NATIONS INSTITUTE FOR DISARMAMENT RESEARCH (UNIDIR)

Ms. Patricia Lewis	Director, Head of Delegation
Mr. Christophe Carle	Deputy Director, Deputy Head of Delegation
Ms. Shukuko Koyama	Project Asistant
Ms. Julie French	Research Asistant
Ms. Hassatou Balde	Research Asistant

UNITED NATIONS MINE ACTION SERVICE (UNMAS)

Mr. John Flanagan	Chief, Programme Support Section
Mr. Gustavo Laurie	Geneva Liaison Officer
Ms. Jackie Seck Diouf	Treaty Implementation Officer
Ms. Vera Bohle	Consultant, former UN Technical Advisor

E. ОРГАНИЗАЦИИ-НАБЛЮДАТЕЛИ

EUROPEAN COMISSION

David Spence	First Counsellor, EC Geneva
--------------	-----------------------------

GENEVA INTERNATIONAL CENTRE FOR HUMANITARIAN DEMINING

Mr. Martin Dahinden	Ambassador, Head of Delegation
Mr. Ian Mansfield	Operations Director
Mr. Phil Bean	Head of Technology Standards
Mr. Paul Ellis	Operations and Research

INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS (ICRC)

Mr. Jean-Philippe Lavoyer	Head of Delegation
Mr. Peter Herby	Coordinator, Mines-Arms Unit, Legal Division
Mr. Louis Maresca	Legal Advisor
Mr. John Borrie	Legal Advisor

Ms. Kathleen Lawand

Legal Advisor

Ms. Amélie Chayer

Legal Researcher

ORGANIZATION OF THE ISLAMIC CONFERENCE

Mr. Babacar Ba

Ambassador, Permanent Observer, Geneva

Mr. Jafar Olia

Deputy Permanent Observer, Geneva

F. НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

AMERICAN BAR ASSOCIATION

Ms. Jane E. Durgom-Powers

Lawyer

HUMAN RIGHTS WATCH

Mr. Stephen Goose

Executive Director, Arms Division, Head of
Delegation

Mr. Mark Hiznay

INTERNATIONAL CAMPAIGN TO BAN LANDMINES (ICBL)

Ms. Susan B. Walker

Intersessional Programme Officer

Ms. Benedict Briot

Student Observer

LANDMINE ACTION (UK)

Mr. Richard Lloyd

Head of Delegation

Ms. Rosy Cave

Mr. Stuart Maslen

Ms. Laurence Desvignes

MINES ACTION CANADA

Mr. Paul Hannon

HANDICAP INTERNATIONAL (FRANCE)

Mr. Manuel Gonzal

HANDICAP INTERNATIONAL (SWITZERLAND)

Mr. Paul Vermeulen

PAX CHRISTI (IRELAND)

Mr. Tony D'Costa

PAX CHRISTI (NETHERLANDS)

Mr. Micha Hollestelle

Ms. Sara Ketelaar

QUAKER UNITED NATIONS OFFICE (QUNO)

Mr. David Atwood

**G. СЕКРЕТАРИАТ СЕССИИ 2003 ГОДА
СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ**

Mr. Vladimir Bogomolov	Secretary-General of the Meeting of the States Parties, Senior Political Affairs Officer, Department for Disarmament Affairs, Geneva Branch
Mr. Bantan Nugroho	Secretary of the Meeting of the States Parties, Political Affairs Officer
Mrs. Norma Alicia H. Roulin	Documentation Officer, Department for Disarmament Affairs, Geneva Branch
Mrs. Andrea Dehant	Secretary
Mrs. Jean Daly	Secretary
Mr. Pablo Portugal	Intern
